

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

1. Disposizioni Generali.

(a) I termini e le condizioni qui di seguito indicati (le “Condizioni Generali di Vendita”) formano parte integrante dei contratti conclusi tra Euromark Industries Srl (Euromark) e l’Acquirente per la fornitura dei prodotti di Euromark (i “Prodotti”).

(b) Le Condizioni Generali di Vendita si applicano a tutte le transazioni concluse tra Euromark e l’Acquirente senza la necessità che vi sia un espresso richiamo alle stesse o uno specifico accordo in tal senso alla conclusione di ogni singola transazione. Qualsiasi condizione o termine differente trova applicazione soltanto se confermato per iscritto da parte Euromark.

(c) Euromark si riserva il diritto di modificare, integrare o variare le Condizioni Generali di Vendita, allegando tali variazioni alle offerte ovvero a qualsivoglia corrispondenza inviata per iscritto all’Acquirente.

2. Offerte e Ordini.

(a) Le offerte Euromark non sono da considerarsi vincolanti, in particolare con riferimento alle quantità, ai prezzi e ai termini di consegna.

(b) Gli ordini effettuati dall’Acquirente non s’intendono accettati finché non siano stati confermati per iscritto da parte di Euromark entro 7 giorni lavorativi. Nel caso in cui Euromark non provveda alla conferma per iscritto di un ordine negoziato verbalmente, l’emissione della fattura da parte Euromark oppure l’esecuzione dell’ordine da parte Euromark sarà considerata quale conferma.

(c) Gli ordini e/o le modifiche di ordini effettuati verbalmente o telefonicamente devono essere confermati per iscritto da parte dell’Acquirente. In caso contrario Euromark non si assume alcuna responsabilità con riguardo a eventuali errori o possibili fraintendimenti.

3. Prezzi e Termini di Pagamento.

(a) I Prezzi dei Prodotti non sono comprensivi di IVA, che deve essere corrisposta al momento della consegna o in conformità alle specifiche disposizioni indicate nella fattura.

(b) Tasse, imposte, costi di trasporto, assicurazione, non sono inclusi nei prezzi se non quotati separatamente.

(c) Euromark si riserva il diritto di applicare interessi di mora sui ritardati pagamenti a decorrere dalla data in cui sia maturato il diritto al pagamento, calcolati al tasso ufficiale di riferimento della Banca Centrale Europea aumentato di 3 (tre) punti.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE

1. General Provisions.

(a) The terms and conditions set out below (the “General Terms and Conditions of Sale”) shall form part of all the agreements executed between Euromark Industries Srl (Euromark) and the Buyer for the supply of Euromark’s products (the “Products”).

(b) The General Terms and Conditions of Sale shall apply to all transaction executed between Euromark and the Buyer without any need of express reference thereto or agreement thereon at the conclusion of such transaction. Any dissenting terms and conditions shall only apply if confirmed in writing by Euromark.

(c) Euromark reserves the right to change, integrate or vary the General Terms and Conditions of Sale, by including such variations in the quotations or in any other written correspondence sent to the Buyer.

2. Offers and Orders.

(a) Euromark’s offers shall not be binding, in particular with reference to quantities, price and delivery time.

(b) Orders placed by the Buyer shall not be regarded as accepted before these have been confirmed by Euromark in writing within 7 working days. If Euromark should fail to confirm a verbally agreed order in writing, Euromark’s invoice or the execution of the order by Euromark shall be regarded as confirmation.

(c) Orders and/or amendments of orders placed verbally or by telephone, must be confirmed in writing by the Buyer. Otherwise Euromark does not accept any responsibility for errors or consequent misunderstandings.

3. Prices and Terms of Payment.

(a) The prices of the Products shall exclude any statutory VAT which shall be payable at the date of delivery or pursuant specific provisions included in the invoice.

(b) Taxes, duties, shipping, insurance are not included in the prices unless separately quoted.

(c) Euromark reserves the right to recover default interest on delayed payments starting from the due date, calculated at the official reference rate of the European Central Bank increased by 3 (three) points.

(d) Nel caso in cui l'Acquirente non effettui il pagamento nei termini e secondo le modalità pattuite con Euromark o nel caso in cui l'attività dell'acquirente sia condotta non in conformità al corso ordinario degli affari, con ciò intendendosi, senza alcuna limitazione, l'emissione di atti di sequestro o di protesti, o quando i pagamenti siano stati ritardati o siano state richieste o promosse procedure concorsuali, Euromark ha il diritto, a propria discrezione, di sospendere o di cancellare ulteriori consegne e di dichiarare qualsiasi pretesa derivante dal rapporto d'affari come immediatamente esigibile. Inoltre Euromark può in tali casi richiedere anticipi sui pagamenti o un deposito in garanzia.

(e) L'Acquirente non ha alcun diritto di effettuare alcuna compensazione, trattenuta o riduzione tranne che nel caso in cui la propria domanda in tal senso sia stata concordata con Euromark

4. Termini di Consegna.

(a) Se non diversamente concordato per iscritto, qualsiasi termine di consegna indicato non è vincolante per Euromark. Salvo diverso accordo tra le parti, il termine di consegna indicativo è quello precisato nella conferma d'ordine.

(b) Euromark si riserva il diritto di effettuare ragionevolmente consegne parziali.

(c) Cause di forza maggiore o da altri eventi imprevedibili non imputabili a Euromark, ivi inclusi, senza alcuna limitazione, scioperi, serrate, disposizioni della pubblica amministrazione, successivi blocchi delle possibilità di esportazione o importazione, in considerazione della loro durata e della loro portata, liberano Euromark dall'obbligo di rispettare qualsiasi termine di consegna pattuito.

(d) Euromark non è obbligato ad accettare resi di Prodotti, salvo qualora sia stato espressamente pattuito per iscritto. Qualsiasi costo a tal fine sostenuto è a carico dell'Acquirente.

5. Doveri di Ispezione e Accettazione dei Prodotti.

(a) Al momento della presa in consegna dei Prodotti, l'Acquirente dovrà immediatamente:

(i) verificare le quantità e l'imballaggio dei Prodotti e registrare qualsiasi obiezione nella nota di consegna;

(ii) effettuare un controllo di conformità dei Prodotti rispetto a quanto indicato nella conferma d'ordine e registrare qualsiasi difformità nella nota di consegna.

(b) Nel caso di denuncia di vizi l'Acquirente deve rispettare le procedure e i termini che seguono:

(i) la comunicazione deve essere effettuata entro 7 (sette) giorni lavorativi a partire dalla presa in consegna dei Prodotti da parte dell'Acquirente. Nel caso in cui la contestazione sia relativa ad un vizio che, nonostante l'ispezione iniziale, sia rimasto celato, la contestazione deve essere effettuata al più presto e, in ogni caso, non più tardi di 2 (due) mesi dalla presa in consegna dei Prodotti;

(d) If the Buyer fails to make payments in the time and manner agreed with Euromark or the Buyer business shall be operated beyond the ordinary course of business which shall include, without limitation, when seizure or protest has been made, payments shall be delayed or insolvency proceedings shall have been petitioned or opened, Euromark shall have the right to suspend or cancel, at its sole discretion, further delivery and to declare all its claims arising from the business relationship as immediately payable. Moreover Euromark may in such event request for anticipation on the payments or a warranty deposit.

(e) The Buyer shall have no right to make any compensation, retention or reduction unless the counterclaims have been conclusively agreed with Euromark.

4. Terms of Delivery.

(a) Unless otherwise expressly agreed in writing any indicated time of delivery shall be nonbinding for Euromark. Unless different agreement between the parties, the approximate term for the delivery is the one specified in the order confirmation.

(b) Euromark reserves the right to reasonably deliver with part shipments.

(c) Force majeure or other unforeseen incidents out of Euromark responsibility including, without limitation, strikes, lockouts, acts of public authorities, subsequent cease of export or import procedures shall, for their duration and in accordance with their impact, relieve Euromark from the obligation to comply with any agreed delivery date.

(d) Euromark is not obliged to accept any Products return, unless otherwise agreed in writing. Any costs arising thereof shall be at the expense of the Buyer.

5. Duty to Inspection and Acceptance of Products.

(a) Upon taking possession of the Products, the Buyer shall immediately:

(i) check quantities and packaging of the Products and record any objections on the delivery note;

(ii) check the Products compliance with the data indicated in the order confirmation and record any discrepancy on the delivery note.

(b) In case of discrepancies or defects are claimed, the Buyer shall comply with the following procedures:

(i) the notification shall be made by no later than 7 (seven) working days from the taking possession of the Products by the Buyer. In the event of a defect which, despite a first inspection, remained undiscovered, the objection must be raised as soon as possible and in any case by no later than 2 (two) months after take over of the Products

(ii) la comunicazione dettagliata deve essere inoltrata in forma scritta, preferibilmente via posta elettronica, a Euromark entro i termini sopra indicati. Qualsiasi comunicazione effettuata telefonicamente non viene accettata;

(iii) la comunicazione deve chiaramente specificare la tipologia e l'ammontare dei vizi addotti;

(iv) l'Acquirente acconsente a mettere a disposizione i Prodotti contestati perché vengano ispezionati; tale ispezione verrà effettuata da Euromark o da un perito nominato da Euromark.

(c) Qualsiasi Prodotto per il quale non sia stata sollevata alcuna contestazione conformemente alle procedure e ai termini qui sopra indicati viene considerato approvato e accettato dall'Acquirente.

6. Termini di Garanzia.

La garanzia non avrà validità se l'inconveniente o anomalia risulterà dipendente da applicazioni non corrette o non adeguate al prodotto. La garanzia non copre le normali parti soggette ad usura.

7. Proprietà intellettuale

Disegni, grafiche, allegorie, dati ed informazioni (sia in forma cartacea, sia su supporto elettronico) che dovessero venire consegnati all'Acquirente, rimangono di esclusiva proprietà di Euromark.

L'Acquirente si impegna a non riprodurli, a non trasmetterli a terzi e ad assumere altresì le opportune cautele nei confronti del proprio personale al fine di garantirne la proprietà.

8. Trattamento dei Dati Personali - Privacy

I dati personali dell'Acquirente saranno trattati secondo quanto disposto dalla legge italiana in materia di trattamento dei dati personali (Decreto Legislativo 196/2003). Euromark informa l'Acquirente che Euromark è il titolare del trattamento e che i dati personali dell'Acquirente vengono raccolti e trattati esclusivamente per l'esecuzione del presente accordo. Ai sensi dell'articolo 7 del D. Lgs.196/2003, l'Acquirente ha il diritto di richiedere a Euromark l'aggiornamento, la rettifica, l'integrazione, la cancellazione e la trasformazione in forma anonima dei propri dati.

(ii) the detailed notification shall be provided by writing, to Euromark within the above mentioned deadlines. Any notice by telephone shall not be accepted;

(iii) the notification must clearly specify the kind and amount of the alleged defects;

(iv) the Buyer agrees to make available for inspection the protested Products; such inspection shall be done by Euromark or by any expert appointed by Euromark.

(c) Any Product to which claim shall not have been raised in accordance with the procedures and deadlines set out above shall be regarded as approved and accepted by the Buyer.

6. Terms of Warranty.

The warranty shall not be valid if the defect or fault will prove to be depending on incorrect or unsuitable use of the product. The warranty does not cover the products parts normally subject to consumption.

7. Intellectual Property

Drawings, layouts, allegories, data and information (both in written papers and on electronic support) which should be delivered to the Buyer, remain exclusive property of Euromark. The Buyer commits not to reproduce them, neither to disclose them to a third party, and to undertake proper actions with its staff in order to grant the above property.

8. Data Protection Law

Buyer's personal data shall be processed in accordance with the Italian data protection law (Legislative Decree 196/2003). Euromark informs the Buyer that Euromark is the data controller and that the Buyer's personal data shall be collected and processed for the only purpose of the performance of this agreement. Pursuant article 7 of the Italian Legislative Decree 196/2003, the Buyer has the right to ask to Euromark the updating, amendment, integration, deletion and transformation in anonymous form of its data.

9. Legge Applicabile.

(a) Qualora l'Acquirente sia un soggetto di diritto Italiano, le presenti Condizioni Generali di Vendita e tutti i contratti stipulati da quest'ultimo con il Euromark s'intendono regolati dalla legge Italiana.

(b) Qualora invece l'Acquirente sia un soggetto di nazionalità diversa da quella italiana, le presenti Condizioni Generali di Vendita e tutti i contratti stipulati da quest'ultimo con il Euromark s'intendono regolati dalla Convenzione di Vienna del 1980 relativa ai Contratti di Vendita Internazionale di Beni.

10. Foro Competente.

Qualsiasi controversia tra le parti a seguito dell'interpretazione, validità o esecuzione delle presenti Condizioni Generali di Vendita e dei relativi contratti stipulati sarà competenza esclusiva del Tribunale di Padova.

11. Disposizioni Finali.

(a) L'invalidità in tutto o in parte di singole disposizioni delle presenti Condizioni Generali di Vendita non inficia la validità delle restanti previsioni.

(b) Le presenti Condizioni Generali di vendita sono redatte in duplice lingua italiana e inglese. In caso sorgessero dubbi interpretativi prevarrà la versione in italiano.

Ai sensi e per gli effetti degli articoli 1341 e 1342 del Codice Civile italiano l'Acquirente approva specificatamente le disposizioni qui di seguito richiamate: Art. 1 (b) – Applicabilità delle condizioni generali di vendita a tutti i contratti; Art. 3 (d) – Mancato pagamento nei termini e assoggettamento a procedure concorsuali; Art. 3 (e) – Divieto di compensazioni, trattenute o riduzioni; Art. 4 -Termini di consegna; Art. 5 – Dovere di ispezione e di accettazione dei prodotti; Art. 7 – Riserva di proprietà; Art. 9 -Legge applicabile; Art. 10 – Foro competente.

9. Applicable Law.

(a) In case of the Buyer is a subject having Italian nationality, the present General Terms and Conditions of Sale and all the agreements executed between the Euromark and the Buyer shall be governed by Italian laws.

(b) On the contrary, in case of the Buyer is a subject having a nationality different from the Italian one, the present General Terms and Conditions of Sale and all the agreements executed between the Euromark and the Buyer shall be governed by the United Nations Convention of Vienna of 1980 on Contracts for the International Sale of Goods.

10. Jurisdiction.

Any dispute between the parties in connection with the interpretation, validity or performance of the present General Terms and Conditions of Sale and of all the relevant agreements, shall be of the exclusive competence of the Court of Padova.

11. Final Provisions.

(a) The total or partial invalidity of any provision of the present General Terms and Conditions of Sale shall not affect the validity of the other provisions.

(b) The present General Terms and Conditions of Sale have been drafted in both Italian and English languages. In case of problems of interpretation the Italian version shall prevail.

Pursuant articles 1341 e 1342 of the Italian Civil Code the Buyer hereby specifically accepts the following provisions: Art. 1 (b) – Applicability of the General Terms and Conditions of Sale to all the transactions; Art. 3 (d) – Non payment in the terms and opening of insolvency proceedings; Art. 3 (e) – No right to make compensations, retentions or reductions; Art. 4 – Terms of delivery; Art. 5 – Duty to inspection and acceptance of products; Art. 7 – Retention of title; Art. 09 – Applicable Law; Art. 10 – Jurisdiction.